

ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВЕ ПОЛУЧЕНИЯ ОСОБОГО ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ, ДЛЯ КОТОРЫХ НОРВЕЖСКИЙ ЯЗЫК НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ

Право на получение особого языкового обучения для учащихся, для которых норвежский язык не является родным, закреплено Законом об обучении, § 2-8 (для начальной школы), § 3-12 (для средней школы (videregående)), и Законом об обучении в частной школе, § 3-5.

У Вас есть право на получение особого обучения норвежскому языку, если:

- Норвежский или саамский языки не являются родными для Вас языками;
- Вы не можете участвовать в процессе обучения, который ведётся на норвежском языке, по причине недостаточного уровня владения норвежским языком.

Такое обучение является мерой временного характера, которая действует до тех пор, пока Вы не будете владеть норвежским языком на том уровне, которого будет достаточно для участия в обычном процессе обучения. Особое обучение норвежскому языку должно быть самой предпочтительной мерой для учащихся, которые не могут участвовать в процессе обучения, осуществляемом на норвежском языке.

Школа должна провести тестирование и дать оценку Вашего уровня знаний по норвежскому языку для того, чтобы иметь возможность предоставить Вам обучение, которое будет правильным для Вас.

Тестирование должно быть проведено:

- в начале учебного года в случае средних школ;
- в ходе образовательного процесса с целью проверки Вашего уровня знаний по норвежскому языку; в случае выявления достаточно высокого уровня знаний норвежского языка, нужно будет проанализировать актуальность завершения особого обучения норвежскому языку.

В случае необходимости, Вы также имеете право на обучение с применением родного языка, предметное обучение на двух языках, или оба варианта. Это, прежде всего, будет актуально для вновь-прибывших учащихся, а также других учащихся, для которых норвежский язык не является родным, и уровень знаний норвежского языка настолько невысок, что у них нет возможности принимать участие в процессе обучения, осуществляемом на норвежском языке.

Особое обучение норвежскому языку и предметное обучение на двух языках должно быть предоставлено в той школе, которую Вы посещаете. Обучение с применением родного для учащегося языка может быть предоставлено в другой школе.

Если обучение с применением родного для учащегося языка и предметное обучение на двух языках не может быть проведено квалифицированным для этого преподавателем/преподавателями, то должны быть созданы по возможности максимально оптимальные условия для обучения в другой форме, с учётом Ваших обстоятельств.

Если у Вас есть право на получение особого обучения норвежскому языку, то у Вас также есть право на дополнительные два года обучения в средней школе, если в этом есть необходимость.

Если результаты тестирования указывают на то, что у Вас есть необходимость в получении особого обучения (норвежскому) языку, то Вы получите письмо с предложением получения

Russisk

такого обучения, на которое Вы должны будете ответить: согласны ли Вы на получение такого обучения или нет.

Ректором принимается разовое решение, из которого будет следовать, что у Вас есть право на получение особого обучения норвежскому языку, обучения с применением родного языка и/ или обучения с применением двух языков.

Есть предпосылка такому особому обучению (норвежскому) языку: обучение прекращается (решение прекращает своё действие) как только у Вас будет достаточно знаний в норвежском языке.

Учащиеся, которым исполнилось 15 лет, сами решают соглашаться ли на предложение об обучении или нет. Это также касается особого обучения (норвежскому) языку, ср. Закон о детях, § 32.

С вопросами о ходе делопроизводства обращайтесь в конкретную школу.

Если Вы, учащийся или родитель, недовольны решением, Вы можете его обжаловать.

Жалоба должна быть оформлена в письменном виде и подписана. Если учащийся младше 18 лет, то ответственные за учащегося также должны поставить свою подпись. Жалоба направляется ректору конкретной школы. В жалобе должно быть кратко изложено на что именно Вы жалуетесь и что, по Вашему мнению, должно быть изменено в решении. Окончательной инстанцией для рассмотрения жалобы является Губернатор Осло и Акерсхюс (администрация фюльке).